



༄༅། །ཐུགས་སྐྱབ་བདུད་ཀྱི་གཤེད་ཚེན་གྱི་ཡང་གསང་སྤྱོམ་མེད་རྒྱན་ཁྱེར་བཞུགས།

**The Extremely Secret Unelaborate Daily Sadhana for the Heart
Practice of the Great Demon-Slayer**

by Kyapjé Jamyang Khyentsé Chökyi Lodrö

ནམོ་གུར།

Namo Guru!

འདི་ཉིད་ཀྱི་དབང་ཐོབ་པས་ཡང་གསང་རྒྱན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་ལ།

Once you have received the appropriate empowerment, the extremely daily yoga is as follows:

སྤོན་འགོ་སྐབས་སེམས་ནི།

The Preliminaries: Taking Refuge & Generating Bodhichitta

ནམོ། །སྐ་མ་མཚོག་གསུམ་ཡི་དམ་ལྟར། །

namo, lama chok sum yidam lhar

Namo! In the guru, the Three Jewels, and the yidam deity,

གུས་པས་སྐབས་མཚིམ་འཇཉམ་འགོ། །

gü pé kyab chi khanyam dro

With the deepest devotion I take refuge.

སྐ་མེད་བྱང་རྒྱལ་གྱུར་ཐོབ་ཕྱིར། །

lamé changchub nyur tob chir

So that I and all beings, as limitless as the sky, reach unsurpassed awakening,

བདུད་ཀྱི་གཤེད་ཚེན་བསྐོམ་པར་བགྱི། །

dü kyi shé chen gompar gyi

I shall practice Dükhi Shechen, the Great Demon-Slayer.

ལན་གསུམ།

Three times.

དངོས་གཞི་བསྐྱོན་བཟུངས་ནི།

The Main Part: The Visualization and Recitation

ཧུང་ཨོམ་ཀུན་ཀ་དག་དེ་བཞིན་ཉིད་ཅེ།

hung, chö kün kadak deshyin nyi:

Hung! All phenomena are primordially pure suchness.:

སྙིང་རྗེ་ཁྲོས་པར་ཀུན་ཏུ་སྣང་ཅེ།

nyingjé tröpar kuntu nang:

From all-illuminating wrathful compassion.:

རྒྱ་ཡི་ཉིང་འཛིན་རྩྭ་དམར་པོ་ཅེ།

gyu yi tingdzin hung marpo:

The causal samadhi, a red luminous *hung*.:

རང་བྱུང་རང་གསལ་ལྷུག་པར་ཤར་ཅེ།

rangjung rangsal lhukpar shar:

Spontaneously and effortlessly appears.:

དེ་ལས་འཕྲོས་པའི་འོད་ཟེར་གྱིས་ཅེ།

dé letro pé özer gyi:

Light emanates from the hung.:

སྣོད་བཅུད་དངོས་འཛིན་དབྱིངས་སུ་སྤྱུངས་ཅེ།

nöchü ngödzin ying su jang:

And purifies clinging to the world and beings as real.:

འབྲུང་བ་རིམ་བརྗེགས་ཡུམ་ལྲའི་གློང་ཅེ།

jungwa rim tsek yum ngé long:

The elements, one above the other, are the five mothers. 1:

ཕྱི་སྣོད་དག་པ་མེ་ཡི་དབྱིངས་ཅེ།

chinö dakpa é yi ying:

Within the space of 'E' the outer world, utterly pure.:

དུར་ཁྲོད་འབར་བའི་ཕོ་བྱང་ཆེར་ཅེ།

durtrö barwé podrang cher:

Is the great palace of the blazing charnel ground.:

གནམ་ལྷགས་ཚྲུ་རྩིབས་བཅུ་འི་དབུ་ལེ་།

namchak tsatra tsib chü ü:

In its centre upon a ten-spoked meteoric-iron wheel:

པད་ཉི་འཇམ་པའི་གདན་གྱི་སྟེང་།

pé nyi drekpé den gyi teng:

And a lotus and sun-disc seat, trampling arrogant spirits:

ནང་བཅུད་དག་པ་ཉི་འཇམ་།

nangchü dakpa heruka:

Is my pure inner nature, the Heruka:

དཔལ་ཆེན་བདུད་འདུལ་བདུད་གྱི་གཤེད་།

palchen düdul dü kyi shé:

Dükyi Shechen, the awesome tamer of demons:

རྩི་ལས་སྐྱར་བསྐྱེད་གཉེན་མའི་ལྷ་།

hung lé kur kyé nyukmé lha:

Appearing from the syllable *hung*:

ཡོངས་གྲུར་བཟོ་གུ་ལྷ་རེ་།

yong gyur benza ku ma ra:

This innate deity takes the form of Vajrakumara:

མཐིང་ནག་ཞལ་གསུམ་སྤྱུག་དབུ་ལེ་།

tingnak shyal sum chak drukpa:

Dark blue, with three heads—:

གཡས་དཀར་གཡོན་དམར་དབུས་ཞལ་མཐིང་།

yé kar yön mar ü shyal ting:

The right face white, left red, and middle blue—:

གཡས་གཉིས་རྩི་རྩི་རྩི་དབུ་ལྷ་།

yé nyi dorjé tsé gu nga:

And with six hands—the two on the right hold nine- and five- pronged vajras:

གཡོན་གཉིས་མེ་དབུང་ལ་སྒྲི་ག།

yön nyi mepung khatamga:

The two on the left wield a blazing fireball and kharvanga,:

ཐ་མ་རི་རབ་ཕུར་བུ་བསྐྱེལ།

tama rirab purbu dril:

And the last two roll a kila-dagger the size of Mount Meru.:

དཔལ་དང་དུར་ཁྲོད་ཆས་གྱིས་བརྒྱན།

pal dang durtrö ché kyi gyen:

He is adorned with the heruka and charnel-ground ornaments,:

འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་ཡུམ་དང་སྤྱོར།

khorlo gyendeb yum dang jor:

And joined in union with his consort Diptacakra.:

ཞབས་བཞི་དོར་སྟབས་མེ་དབུང་དབུས།

shyab shyi dortab mepung ü:

With his four legs in striding posture, he stands amidst a blazing inferno.:

གར་གྱི་ཉམས་དགུས་རྣམ་པར་རོལ། |

gar gyi nyam gü nampar rol

Reveling in the nine expressions of dance.

གནས་ལྗང་སྤས་མཚོག་རིགས་ལྔ་དང་།

né ngar sé chok rik nga dang:

At his five places are the five supreme sons.:

ཚོགས་མཚམས་ཁོ་བཏུ་ཐུ་ཐབས་བཅས་ཁོ་རྒྱལ་འཁོར་བཅས་གསལ།

tsik tsam trogyal khor ché sal:

On the rim joists are the wrathful kings along with their retinues,²:

སྐྱེ་ལས་འབར་བའི་འོད་གྱི་གློང་།

ku lé barwé ö kyi long:

From the blazing light of his body:

སང་གཏོང་རིགས་ལྷའི་སྒྲིན་སྤུང་སྒྲོེ།

seng dong rik ngé trimpung tro:

Stream forth cloud-banks of the five kinds of Singhamukha.:

འཁོར་ལའི་རྩིབས་ཀྱི་སྤྱོད་སྐོར་མཚམས་ལ།

khor lé tsib kyi choktsam la:

On the spokes of the wheel, in the eight directions.:

དཔལ་ཚེན་སྐྱབ་སྡེ་བརྒྱད་ཀྱི་ལྷ།

palchen drubdé gyé kyi lha:

Reside the awesome herukas of the eight sadhanas.:

སྟོང་དུ་དྲོ་ཇེ་ནམ་མཁའ་ལྗིང་།

tengdu dorjé namkha ding:

Above them soar vajra-garudas.:

འོག་ཏུ་རྒྱུད་གསུམ་དེགས་པའི་སྡེ།

oktu gyü sum drekpé dé:

Below them dwell the proud protectors, male, female and diverse, and:

ཀུན་གྲང་རང་རང་ཚོམ་བྱུར་བཅས།

kün kyang rang rang tsombur ché:

Each heruka is accompanied by their retinue.:

སྤང་སྲིད་དཔལ་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱར་རྫོགས།

nangsi pal gyi chakgyar dzok:

All appearances are perfected as the heruka's emblems.:

ཙོཏ་མཚོང་གུར་སྐྱབ་པའི་དབུས།

tsitta chong gur mukpé ü:

In the main deity's heart, in the centre of a reddish-brown dome of light.:

ཉི་སྟོང་སྒྲི་མཐར་སྐྱབ་སྤེང་འཁོར།

nyi teng hung tar ngak treng khor:

Upon a sun-disc resides *hung* encircled by the mantra-mala.:

བཟླས་པ་སྐགས་གྱི་མེ་འོང་ནི།

depa ngak kyi mé ö ni:

During recitation, from the blazing mantra:

རྡོ་རྗེ་མཚོན་ཆའི་ཆར་དུ་འཕྲོས།

dorjé tsönché char du trö:

Masses of vajra-weapons shoot forth,:

སྡེ་བརྒྱད་འགྲུང་པོ་དམ་ལ་གཟིར།

dé gyé jungpo dam la zir:

Suppressing the eight classes of spirits and:

བར་ཆད་བདུད་ཚོགས་དབྱིངས་སུ་བསྐྱལ།

barché dü tsok ying su dral:

Liberating the hordes of obstacles and demons into all-encompassing space.:

འཁོར་འདས་དྲངས་བཅུད་བདག་ལ་ཐེམ།

khordé dangchü dak la tim:

The luminous essence of samsara and nirvana dissolve into me.:

སྲིད་ཞིབི་སྲི་དཔལ་ཆེན་པོར་གྱུར།

sishyi chi pal chenpor gyur

I visualize the whole of samsara and nirvana as the awesome heruka's realm.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རློ་བཟླ་གུ་རུ་པཱཱ་གི་ལི་གི་ལ་ཡ་སངས་བུ་གླུ་ན་བུ་རློ་པཱུྃ་པཱུྃ།

om ah hung benza guru pema kili kilaya sarva bighanenc bam hung pé:

ཅེས་ཚུ་སྐགས་ཅི་ལྟས་བཟླ།

Recite the root mantra as much as you can.

སྲུང་བཞི།

The Protection

འཁོར་འཕྲི་ཚུ་བས་ཚུའི་མེ་རླུང་ལས།

khorlô tsib tsé mé lung lé:

From the blazing fire at the tips of the spokes of the wheel:

The Conclusion: The Dissolution and Dedication

ཧཱུྃ། ལྷར་སྤང་འོད་གསལ་དབྱིངས་སུ་བྲིམ།

hung, lhar nangö sal ying su tim:

Hung! The appearances of the deities dissolve into the space of luminosity.:

ཕུ། སྐར་ཡང་རང་ཉིད་ལྷ་སྐར་ལྷང་།

pé, lar yang rangnyi lha kur dang:

Phat! Once again I appear in the form of the deity.:

ཨོཾ་ཧཱུྃ། ལྷོ་གིས་གནས་གསུམ་བསྐྱེད། །

om ah hung

With *om ah hung* my three places are protected.

དག་འདིས་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཀུན། །

gé di tayé semchen kün

Through this merit may all limitless sentient beings

མི་གནས་ལྷ་དན་འདས་ཐོབ་ཅིང་། །

mi né nya ngen dé tob ching

Attain the non-abiding nirvana.

རིག་འཛིན་སྐྱེ་མཉམ་འཇུག་པའི་ལཱ་ལ། །

rigdzin lamé tukjé yi

By the compassion of the vidyadhara guru

ཕྱོགས་དུས་ཀུན་དུ་བཟང་ལོས་འོག། །

chok dü kün du tashi shok

May auspiciousness pervade all directions and times.

ཅེས་རང་གཞན་གྱི་དོན་དུ་ཉམས་སུ་སྤངས་བདེའི་ཆེད་ཚོས་གྱི་སློབ་གྲོས་པས་འདོན་བདེར་བྲིས་པ་དགའོ།།

So that I and others might easily practice Düknyi Shechen, Chöknyi Lodrö wrote this simple daily practice. May it be virtuous!



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2019 (trans. Stefan Mang).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1 i.e., the five female buddhas.

2 A note says: That is the ten wrathful ones and the hybrids (phra thabs).